

大侦探大侠盗

亚森·罗平奇案集



崔国政 姚雨译
(法) 勒布朗 著

光明日报出版社

大侦探大俠盜

亚森·罗平奇案集 上

(法) 勒布朗 著

崔国政 姚雨 译

光明日报出版社

大侦探大俠盜

亞森·羅平奇案集 下

(法) 勒布朗 著

崔國政 姚雨 譯

光明日報出版社

图书在版编目(CIP)数据

亚森·罗平奇案集/(法)勒布朗著;崔国政等译,--北京:
光明日报出版社,1988.6

ISBN 7-80145-011-6

I. 亚… II. ①勒…②崔… III. 长篇小说;侦探小说-法国-现代 IV. I 565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 13746 号

大侦探大俠盜亞森·羅平奇案集

[法]勒布朗 著

*

光明日报出版社出版发行

(北京永安路 106 号)

邮政编码:100050

电话:63017788-225

新华书店北京发行所经销

北京市通州区振兴印刷厂印刷

※

850×1168 1/32 印张 24.5 字数 600 千字

1998 年 6 月第 1 版 1998 年 6 月第 1 次印刷

印数:1—10000 册 ISBN 7-80145-011-6/I·3

定价:38 元

责任编辑：崔允刚

封面设计：陈双全

责任校对：祝惠敏

作者及其作品简介

19 世纪起始以来,世界文坛上出现过三位最负盛名的侦探小说家:早期的柯南道尔(英国)和勒布朗(法国),近期的克里斯蒂(英国)。他们的作品在世界各国广为传播,备受赞美;他们与作品中塑造的名探歇洛克·福尔摩斯、亚森·罗平以及文克尔·波罗,几乎家喻户晓,无人不知。

勒布朗生于 1864 年,卒于 1941 年。青年时代他就结识了大作家福拜楼和莫泊桑,这两位作家对勒布朗日后的创作生涯有很大的影响。勒布朗创作初期,发表了若干一般文学作品,并没有受到读者的重视。就在那时,英国作家柯南道尔以福尔摩斯为主角的侦探小说却大受欢迎,于是勒布朗改弦易辙,改写以亚森·罗平为主人公的系列侦探小说,塑造了一个法国的福尔摩斯,甚至想让亚森·罗平超越福尔摩斯。从 1907 年至 1934 年,他写了 50 多部惊险、侦探小说。其中有:《碧眼女郎》、《三十口棺材岛》、《猛虎的血牙》、《钟敲八下》、《复仇》、《诡谲的钥匙》、《空剑峰》、《金粉之谜》、《水晶瓶塞》、《玫瑰花瓣编织的女袍》、《亚森·罗平智斗福尔摩斯》等等。

柯南道尔作品中的主人公福尔摩斯,只有一个身份:侦探。而勒布朗作品中的主角亚森·罗平却有两个身份:侦探与侠盗。在一部小说里,亚森·罗平是一个侦探;在另一部小说里,他又是盗富济贫的侠盗。所以,勒布朗的作品比柯南道尔的作品复杂,亚森·罗平又比福尔摩斯复杂。由于这种复杂性,勒布朗的小说就比柯南道尔的小说更引人入胜。故事情节更惊险刺激,构思更为奇特,以至读者读起来会废寝忘食,不忍释卷。

本书介绍了勒布朗的四篇佳作:《水晶瓶塞》、《金粉之谜》、《空

剑峰》和《钟敲八下》。

《水晶瓶塞》描写机智英勇、多谋善断的亚森·罗平同腐败社会的斗争中，卷入了一桩重大的案件。议员德珀勒克深恐自己参与海峡受贿案件的事情败露，将至关重要的秘密隐藏在一只水晶瓶塞中。围绕水晶瓶塞，展开了激烈的角逐，各色人等，纷纷上场。有人得到它，可以一夜之间暴富；有人得到它，可以逃脱正义的惩罚；如罗平得到它，可拯救一个青年的性命。对手是极其狡猾的，罗平为获取瓶塞，一再上刀山，入虎穴，险些丧命。但他凭着智谋和勇敢，又一再绝处逢生，打败了比自己强大十倍的敌人，彻底揭穿了谜底。水晶瓶塞藏匿的地方是读者做梦都想不到的。最后，青年获救，罗平还得到了美丽的克拉瑞丝夫人的感情。本篇故事构思巧妙，情节惊心动魄。

《金粉之谜》故事是从一个姑娘在河边失踪和一个男人在一座鸽子楼前遭到枪杀展开的。在一个夜深人静的晚上，失踪的姑娘却突然悄悄地溜进亚森·罗平的寓所，于是这个大侦探就开始了一场错综复杂的、险峻的侦察活动，终于揭穿了十分奇妙的金粉之谜。此作充满了神秘色彩。枪杀活人的竟是死人！

《空剑峰》写的是为了探查“空剑峰”的秘密，亚森·罗平和一个权充侦探的青年学生机智地搏斗，终于取得了最后胜利。最后，亚森·罗平把空剑峰中的宝藏献给了国家。本篇情节起伏跌宕，十分惊人。这部作品是勒布朗的代表作，曾经引起轰动。

《钟敲八下》写的是亚森·罗平在一个姑娘的协助下侦破的八件奇案。几个故事既有连续性，又有相对的独立性，读后让人回味无穷。

目 录

水晶瓶塞 崔国政 姚 雨 译

- 一 侠盗遭控 (3)
- 二 九减八术 (19)
- 三 生活隐私 (35)
- 四 众敌之首 (53)
- 五 迷雾名单 (68)
- 六 死刑难逃 (90)
- 七 拿破仑像 (112)
- 八 情侣塔楼 (129)
- 九 黑暗徘徊 (144)
- 十 请干香槟 (162)
- 十一 洛林十字 (177)
- 十二 断头台前 (198)
- 十三 终局决斗 (212)

金粉之谜 张家翼 译

- 一 夜访侦探..... (237)
- 二 双重秘密..... (248)
- 三 暗枪杀人..... (257)
- 四 半夜魔手..... (267)
- 五 三棵“流梳”..... (277)
- 六 疯癫大妈..... (285)
- 七 花天酒地..... (295)

八	蹊跷遗嘱.....	(304)
九	狼狈为奸.....	(315)
十	神秘大帽.....	(326)
十一	误入陷阱.....	(334)
十二	兜风擒敌.....	(342)
十三	杀人装置.....	(350)
十四	潮中金粉.....	(359)
十五	坟包藏宝.....	(367)
十六	离别依依.....	(375)

钟敲八下 陈云雀 潘一辅 译

一	在塔顶上	(385)
二	玻璃水瓶	(413)
三	让·路易民事案	(441)
四	泄露隐情的电影	(465)
五	谁是罪犯	(491)
六	拿斧头的女人	(516)
七	雪地上的脚印	(539)
八	默丘利招牌	(567)

空剑峰 崔国政 江虹 译

一	半夜枪声	(595)
二	冒名记者	(615)
三	男女腐尸	(635)
四	双雄交锋	(654)
五	跟踪追击	(674)

六	历史遗案	(687)
七	寻觅古书	(702)
八	历代君王	(720)
九	智探密窟	(731)
十	千年宝库	(745)

水晶瓶塞

一 侠盗遭挫

花园外面的防波堤上系着两只小船，在夜幕下摇荡不已。浓密的夜雾中，湖岸楼宇窗口里的点点灯光隐隐可见，时值初秋9月末，湖对岸昂吉安赌场仍然灯火通明。几颗星星透过云层与灯火对映，微风阵阵掠过，湖水波光涟涟。

亚森·罗平叼着烟卷，从一间小空房子里闪出，朝湖堤那头张望着。

“格罗内尔，勒巴努，……你们来了吗？”

话声刚落，每只小船里便爬出一个人，其中一个声音答道：

“来了，老板。”

“你们都做好准备，我去迎迎吉尔贝和沃什勒的汽车。”

他从花园里面穿过，绕过一幢尚未建好的房子，夜幕下隐约可见狼藉的工地。他小心翼翼地打开朝向带子大街的院门，正如事先约定，此刻一道刺目的汽车灯光正从大街那边扫了过来。紧接着，一辆宽大的敞篷汽车在花园门口刹住，从里面跳出两个男子，都身穿大衣，头戴鸭舌帽，大衣领子高高地翻起。

来人正是吉尔贝和沃什勒。吉尔贝年纪20岁出头，面孔讨人喜欢，动作强劲有力。沃什勒个头比吉尔贝稍矮，灰头发，发青的脸色，显示一副生病的样子。

“咳，”罗平问道，“你们弄清议员的去向了吗？……”

“弄清了，老板。”吉尔贝答道，“他上了火车，是7点40分开往巴黎的。情况跟我们先前估计的完全一样。”

“这么说，我们可以放手干了？”

“没问题。这会儿，玛丽特列斯别墅的主人就是咱们了。”

罗平看到司机还把着方向盘未动，就冲他招呼：

“赶紧离开，这儿太招眼。9点半再把车开来。千万别误了。来了好装车——如果这趟不白跑的话。”

“怎么会白跑呢？”吉尔贝问道。

汽车开走了。罗平同新来的搭档一起奔向湖边，一边答道：

“怎么会白跑？因为这次行动不是我亲自筹划的。我不亲自筹划，参加了总是心里没底。”

“嘿，老板，跟您闯了快3年了，我们也该出师了吧！”

“不错，我的伙计，你们算是刚刚入道。”罗平说道，“但不管怎么说，我还是担心出差儿……来，都上船……你，沃什勒，上那只船……好了……就这样，划吧，孩子们……不要弄得太响。”

划船手格罗内尔和勒巴努把船朝赌场左边不远的对岸，奋力划去。

航行途中，先是迎来一只小船，上面簇拥着一对男女，任小船随波起伏；而后，又遇到另一只游艇，上面一群人在狂放地唱歌。后来，他们再没遇到别的船。

“请你说说，吉尔贝，今天这个点子是谁出的？是你，还是沃什勒？”

“点子吗，我也说不上……我俩一起商量了不下几个礼拜了。”

“我问这事儿，是因为我对沃什勒不放心……这家伙心眼儿鬼……干事不牢靠……我早就不想用他了……”

“是，老板。”

“我不会看错，他是个靠不住的家伙……事儿总是坏在他身上。”

他踌躇一会儿，然后又说：

“如此说来，德珀勒克议员离开时，你是亲眼看见了？”

“亲眼看见的，老板。”

“你肯定他去巴黎赴约？”

“他像是要去剧院。”

“那好。不过，他的仆人可还留在昂吉别墅里没走……”

“女厨子早让他辞了，勒阿内尔——他的贴身男仆正在巴黎等主人回来，但夜里1点之前他们回不来。不过……”

“不过什么？”

“咱们得防备德珀勒克临时变卦，突然回来。所以，我们的行动不要超过1小时。”

“你是什么时候弄清这些情况的？……”

“今天一早。我和沃什勒都认为这是个大好时机。我看这座还未盖好的房子前面的花园很僻静，打这儿出发安全，就是咱们方才离开的那座房子，夜里那儿没人看守。我就通知了咱们那帮伙计，让他们把船划来，然后就打电话通知您。整个经过就是这样。”

“别墅钥匙你搞到了吗？”

“搞到了大门钥匙。”

“就是前面那座庭院挺大的别墅？”

“是的，那就是玛丽特列斯别墅。它和相邻的两座别墅一样，两个礼拜没见人影了。所以，咱们尽可以搬走喜欢的东西，时间绰绰有余。我保证，老板，咱们不会白跑一趟的。”

罗平还是犯嘀咕：

“这事儿未免太轻而易举，反而没什么刺激了。”

他们把船划到一个小水弯处，那儿有几级石阶通向湖边，石阶上方有一个老旧的门洞。罗平觉得一会儿从这儿将家具装船会很方便。片刻，他突然低声提醒：

“别墅里有人！……看，……灯光！”

“像是一盏煤气灯，老板……灯光是不会跳动的……”

格罗内尔留在船上守候。勒巴努和另外一个划船手到靠近带子大街的栅栏边去放哨。罗平同他的两个伙伴在黑暗中摸索着爬到别墅的台阶下面。

吉尔贝第一个上去，三下两下把门上的锁捅开，而后又去开划销上的锁，两道锁都顺利打开了。门被推开一道缝儿，三个人摸了进去。

前厅里果然点着一盏煤气灯。

“您看，老板……”吉尔贝说。

“不错，是煤气灯。……”罗平小声道，“可我觉得刚才看到的灯光不像是打这儿发出的。”

“像是从哪儿呢？”

“我也说不上……放家具的房间在这一层吗？”

“不，”吉尔贝无所顾忌，大声回答道，“不在这一层。”

“德珀勒克鬼得很，把所有的家具都搬到了二楼，放在他的卧室和卧室隔壁的房间里了。”

“楼梯呢？”

“右边，帘子后面就是。”

罗平走近那个帘子，把它扯开。就在这时，在他左边几步远的地方，突然打开了一扇门，一个脑袋伸出来，脸色苍白，大睁着惊惧的眼睛。

“来人啊！抓坏蛋！”那人惊叫道。

“是勒阿内尔！那个男仆！”吉尔贝喊道。

“他要敢阻拦，我就结果了他。”沃什勒喊道。

“不要大叫大嚷的，沃什勒！”罗平边说，边朝那个仆人冲去。

他追进一间餐厅，那里面点着一盏灯，餐桌上还堆着几只盘子和酒瓶。罗平在餐具间里找到了勒阿内尔，他正拼命地扭开餐具间的窗子。

“站住，你这个笨蛋！别动！……嘿！往哪儿跑！”

罗平看到勒阿内尔转向他并举起手，赶忙卧倒。随后，从昏暗的餐具间里传出三声枪响，而勒阿内尔却突然倒下了。原来罗平抢先抓住了他的双腿，打掉了他的手枪，并掐住了他的脖颈。

“好家伙！”罗平叨咕着，“……差点儿给他算计了……沃什勒，把他给我捆起来！”

他用手电筒指着那个仆人的脸，嘲弄道：

“这位先生的面孔不善啊……一定是做过亏心事，勒阿内尔。哼，给德珀勒克当仆人……捆结实了吗，沃什勒？咱们别在这儿耽搁。”

“没事的，老板，”吉尔贝说。

“真的吗？……那枪声呢？恐怕已经传到别人耳朵里了……”

“没人听得到。”

“无论如何，咱们必须抓紧。沃什勒，提着灯，我们上楼。”

他拽住吉尔贝的臂膊，拉着他到二楼，一边责备道：

“笨蛋！你是怎么弄的情报？怎么能让我放心呢？”

“嗨，老板，谁能想到他会改变主意，转来吃晚饭？”

“一旦有行动，就要事先把一切可能都想到。你，沃什勒，两个蠢货……你们做事还是太嫩！……”

二楼的家具平息了罗平的怒气，他像一个收藏家遇到了一些珍贵的艺术品，心满意足地欣赏起来。

“嗨，真有几件好东西。挺有眼光的，这位人民代表……这是奥比松扶手椅，一共四把……一个文件柜，我敢说，是珀希尔^①——丰丹纳^②的手制品……还有一幅拉第叶^③的画，是赝品。我要是个美国百万富翁，会把它们都买下来……真的，可以值不少钱，有些自命不凡的家伙硬是说没地方找古董了，太少见识！他们应当跟着我，四处周游周游！”

吉尔贝和沃什勒遵照罗平的吩咐，马上开始搬运这些沉重的家具。不出半个小时，第一只船就满载待发了。他们让格罗内尔和

① 珀希尔(1764—1838)，法国建筑家。

② 丰丹纳(1762—1853)，法国建筑家，珀希尔的朋友与合作者。

③ 拉第叶(1685—1766)，法国画家。